Harry – gefangen in der Zeit | A1

Video metni

50 | Im Wein liegt die Wahrheit | Gerçek şarapta saklıdır

Anderson'un evinde değişik şarapların tadına bakan Harry, bu arada nöroloğun Anna'ya yönelik suçlamaları hakkında daha çok şey öğrenir. Harry Anderson'a giderek daha fazla inanmaya başlar, ta ki şarap mahzeninde tehlikeli bir keşif yapana kadar.

Video metni

ANDERSON'UN EVİ

ANLATAN:
Harry'nin günü çok yorucu geçmiştir. Helen öldürülmüştür, Harry'nin düşman olarak gördüğü Dr. Anderson'un ise belki de sandığının aksine müttefiki olma ihtimali vardır. İstemeyerek Almanya'da turist olan Harry için epey akıl karıştırıcı bir durum. Bu yüzden, Dr. Anderson'un sunduğu şaraba çok müteşekkirdir.

ANDERSON:
Willkommen in meinem bescheidenen Heim. Ich hoffe, dass der Wein Ihnen schmeckt.

HARRY:
Silvaner!

ANDERSON:
Ja ...

HARRY:
Aus ...

ANDERSON:
Aus der Pfalz!

Harry – gefangen in der Zeit | A1

Video metni

HARRY:
Vielen Dank!

ANLATAN:
Die Pfalz, Pfalz yöresi Almanya'nın güneyinde meşhur bir bağcılık bölgesidir – *die Weinregion*.

HARRY:
Benim için şarabın çeşidi fark etmez. Mhhh ... Lecker, ein sehr guter Wein! Sie haben ein schönes Haus!

ANDERSON:
Es freut mich, dass es Ihnen gefällt.

ANLATAN:
Biz sen Anderson'a iltifatta bulunasın diye gelmedik buraya, unuttun mu?! Sen asıl Helen'in ölümü hakkında birşeyler öğrenmelisin.

HARRY:
İnce işler bunlar. Burada dedektif olan benim! Sen, ‚gözetlemek' nasıl deniyordu, onu söyle bana.

ANLATAN:
beobachten

HARRY:
Dr. Anderson, warum haben Sie Helen beobachtet?

ANDERSON:
Herr Walkott, ich will die Ursache für die Zeitschleife finden.

HARRY:
Zaman döngüsünün nedenini mi? Bunu ben de bilmek istiyorum.

Harry – gefangen in der Zeit | A1

Video metni

ANDERSON:
Ich bin sicher, dass es ein Gehirnproblem ist.

ANLATAN:
Anderson'a göre senin bir beyin sorunun var.

HARRY:
Hey, bir dakika!

ANDERSON:
Deshalb beobachte ich alle Patienten. Ich beobachte auch Sie, Herr Walkott.

HARRY:
Sie beobachten mich? Warum?

ANDERSON:
Die Zeitschleife ist eine Krankheit.

ANLATAN:
Zaman döngüsü bir hastalık mı?

ANDERSON:
Ich muss die Ursache finden, um diese Krankheit zu heilen.

ANLATAN:
Hastalığa çare bulmak mı istiyor?!

HARRY:
Bu ne demek? Was heißt das?

ANDERSON:
Das heißt, dann sind wir alle frei, Herr Walkott. Frei!

HARRY:
O zaman hepimiz özgür mü olacağız?

ANDERSON:
Ja!

HARRY:
Helen nicht. Sie ist tot! Öldü, öldürüldü ...

ANDERSON:
Möglicherweise hat Anna Helen ermordet.

HARRY:
Belki de mi?

ANDERSON:
Ja, wahrscheinlich.

ANLATAN
Önce belkiydi, şimdi de muhtemelen mi oldu? Bir kadeh şarap daha içince, o zaman da hakikate mi dönüşecek yani?! İnanamıyorum!

ANDERSON:
Ich habe Anna beobachtet. Sie ist Polizistin und hat eine Pistole.

HARRY:
Tüm polis memurlarının tabancası vardır, ne olacak? Na und?

ANDERSON:
Herr Walkott, die Waffe des Mörders war eine Pistole.

ANLATAN:
Katilin silahı – *die Waffe des Mörders! die Logikdes Psychiaters* – psikiyatristin mantığı – aptalca, ama en azından güzel bir tamlayan durumu.

HARRY:
Annas Pistole ist ...

Harry – gefangen in der Zeit | A1

Video metni

ANLATAN:
... die Waffe des Mörders! Bu en azından senin ‚arkadaşın' Anderson'un söylediği.

ANDERSON:
Es könnte sein, dass Anna psychische Probleme hat.

HARRY:
Ruhsal sorunlar mı?

ANDERSON:
Ja, es könnte sein, dass Anna psychische Probleme hat.

ANLATAN:
Es könnte sein! Es könnte sein! Anderson zırvalıyor olabilir mi acaba?

HARRY:
Es könnte sein, dass Anna Probleme mit der Zeitschleife hat!

ANDERSON:
Nein, Anna sucht Freunde, aber findet keine.

ANLATAN
‚Anna arkadaş arıyor ama bulamıyor' da ne demek?

ANDERSON:
Sie ist immer alleine.

ANLATAN
Hep yalnız mı? Kafayı yemiş bu adam, kafayı!

ANDERSON:
Wahrscheinlich ist Anna Helens Mörderin.

HARRY:
Ne? Buna inanmam mümkün değil!

Harry – gefangen in der Zeit | A1

Video metni

ANDERSON:
Herr Walkott, ich bin Neurologe und ich bin auch auf Anna hereingefallen.

ANLATAN:
Bak sen, o da mı Anna'ya aldanmış? Aman dikkat et de, sen ona aldanma, Harry!

HARRY:
Dr. Anderson ...

ANDERSON:
Aber trinken wir doch auf den Schreck noch ein Glas Wein. Vielleicht einen Riesling aus Baden?

HARRY:
Baden? Yıkanmak mı?

ANLATAN:
Hayır, Harry, kulağa aynı geliyor, haklısın, ama bu bağlamda Baden Almanya'nın güneyinde bulunan diğer bir bağcılık bölgesi.

ANDERSON:
Haben Sie einen Riesling schon einmal probiert? Eine exzellente Traube.

ANLATAN
Riesling'e mi nefis bir üzüm diyor? Doğrusunu söylemek gerekirse bana fazla ekşi geliyor Riesling.

HARRY:
Kadınlar şarabın iyisinden hiç anlamaz zaten. Der Wein hat eine schöne Farbe!

ANDERSON:
Das Aroma des Weins ...

HARRY:
Entschuldigung, das Aroma?

Harry – gefangen in der Zeit | A1

Video metni

ANDERSON:
Das Aroma der Traube ist einmalig, nicht wahr?

ANLATAN:
Şarabın aroması – das Aroma des Weins, das Aroma der Traube – Almancada ismin -in hali diye adlandırılan durum.

HARRY:
Ah, ich bin ein Freund des Weins.

ANDERSON:
Ich habe einen Weinkeller. Wollen Sie den mal sehen?

HARRY:
Was ist ein Weinkeller?

ANDERSON:
Dort lagere ich meinen Wein.

HARRY:
Ah, bir şarap mahzeni, tabii ki.

ANDERSON:
Gehen Sie runter und suchen Sie sich eine Flasche aus.

HARRY:
Oh! Danke!

ANLATAN
Harry!

ANDERSON:
Hier, die Treppe runter. Gehen Sie vor! Gehen Sie, ... ich komme gleich nach.

Harry – gefangen in der Zeit | A1

Video metni

HARRY:
Tamam.

ANLATAN
Harry, ... illa inmek zorunda mısın oraya?

ANDERSON'UN EVİ/MAHZEN

HARRY:
Hah, işte geldik ... Vaaaay! Şarap mahzeni diye ben buna derim!

ANLATAN:
Öff, çok gerekliydi ya!

HARRY:
Weinkeller! Schau dir das an! Kaç şişe vardır acaba burada?

ANLATAN:
Harry, içimde hiç iyi bir his yok.

HARRY:
Endişelenme! ... Ne alsam? Dornfelder aus Rheinhessen? Grauburgunder aus Franken, Silvaner aus dem Ahrtal.

ANLATAN:
Harry, dikkatli ol. Şişeyi raftan ..... (çekme!)

HARRY:
Ah! Mist! Ne budalalık!

ANLATAN:
Nasıl yani, cam kırıklarını öyle dolabın altına mı iteceksin?

HARRY:
Daha iyi bir fikrin var mı, ne olacak?

Harry – gefangen in der Zeit | A1

Video metni

ANLATAN:
Das kannst du nicht machen,Harry! Yok artık ...

HARRY:
Bir dakika ... bu ne?

ANLATAN:
Ne var?

HARRY:
Rafın altında birşeyler var! Giysiler ... ve ... bir ... bir tabanca!

ANLATAN:
O gömleğin üzerindeki kan mı yoksa?

ANDERSON:
Herr Walkott!

HARRY:
Dr. Anderson!

ANDERSON:
Herr Walkott!

HARRY:
Sie, äh ... Sie haben einen schönen Weinkeller.

ANDERSON:
Oh, ich weiß, Herr Walkott, ich weiß!